SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil. **№ 39** **SECONDE PARTIE.**

Verschiedene Mittheilungen. **PUBLICATIONS DIVERSES.**

Mittwoch, 10. September 1873. Mercredi, 10 septembre 1873.

Bekanntmachung. — Staatsanlehen.

Die Verlosung der am 1. November 1873 und resp. 1. Mai 1874 heimzuzahlenden Obligationen des Großh. Anlehens von 1863 hat folgendes Ergebnis geliefert:

Avis. — Dette nationale.

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal, remboursables au 1er novembre 1873 et au 1er mai 1874, a donné le résultat suivant:

I. Fälligkeit vom 1. November 1873. — *Échéance du 1er novembre 1873.*

Lit. D. — Nos 42, 135, 572, 591, 598, 901, 1103, 1472, 1533, 1987, 2316, 2562, 2676.
Lit. E. — Nos 608, 760, 857, 1118, 1251, 1353, 1852, 1854, 2147, 2221, 2298, 2361, 2516.
Litt. F. — Nos 37, 361, 365, 1464, 1660, 1668, 1676, 1876, 1942, 2426, 2614, 2921, 2993, 3544, 3571, 3577.

II. Fälligkeit vom 1. Mai 1874. — *Échéance du 1er mai 1874.*

Lit. D. — Nos 65, 159, 169, 550, 929, 1021, 1033, 1246, 1540, 1549, 1739, 1813, 2241.
Lit. E. — Nos 423, 424, 529, 566, 610, 967, 1127, 1131, 1504, 1522, 1802, 2073, 2110, 2769.
Lit. F. — Nos 96, 947, 1189, 1299, 1369, 1515, 1783, 1909, 1937, 2067, 2412, 2483, 2514, 2595, 2695, 3167, 3355.

Nachstehende, bei den frühern Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden:

Les numéros suivants, sortis aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés au remboursement:

Lit. D. — Nos 194, 1003, 1399, 1689, 1692.
Lit. E. — Nos 573, 732, 1394, 2404.
Lit. F. — Nos 383, 436, 890, 1076, 1298, 2254, 2587, 3040, 3486.

Die Heimzahlung geschieht pari in die Hände der Inhaber und ohne Kosten: zu Luxemburg durch die Internationale Bank, zu Frankfurt a/M. durch das Bankhaus von Erlanger

Les remboursements seront effectués au pair entre les mains des porteurs et sans frais: à Luxembourg par la *Banque internationale*; à Francfort s/M par la maison de banque *d'Erlanger et*

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

und Sohn, zu Amsterdam durch das Bankhaus Lippmann, Rosenthal und Compagnie, zu Hamburg durch die Norddeutsche Bank.

Luxemburg den 3. September 1873.

Der mit der General-Direction der Finanzen prov. beauftragte Regierungsrath,
V. v. Röbe.

fils ; à Amsterdam par la maison de banque *Lippmann-Rosenthal et Cie*; à Hambourg par la *Banque de l'Allemagne du Nord.*

Luxembourg, le 3 septembre 1873.

Le Conseiller de Gouvernement, chargé prov. de la Direction générale des finances,
V. de Roebe.

Bekanntmachung. — Aufbewahrung der Cataster-Urkunden in den Gemeinden.

Ich habe in Erfahrung gebracht, daß in letzter Zeit verschiedene Gemeinde-Verwaltungen mit allzugroßer Leichtigkeit ihre Zustimmung zur Aushändigung der Catasterpläne gegeben haben, indem sie dieselben Particularen anvertrauten. Solche Mißbräuche dürfen nicht geduldet werden; die Cataster-Pläne sind wichtige Urkunden, deren Anfertigung sehr kostspielig ist, und welche durch Transport leicht beschädigt werden können. Auch ist der Cantonal-Geometer, welcher in der Gemeinde zum Zwecke der Mutations-Arbeiten eintrifft, in seinem Geschäft gehindert, wenn er diese Pläne nicht im Gemeinde-Secretariat, wo dieselben fortwährend in Verwahrung gehalten werden sollen, vorfindet.

Es steht Niemanden das Recht zu, von den Catasterplänen Auszüge oder gar Abschriften zu nehmen; diejenigen, welche solche Auszüge verlangen, haben sich an das Central-Büreau des Catasters in Luxemburg zu wenden.

Ein Circularschreiben vom 10. Mai 1856 (Mem. 1856, Th. II, S. 196) erinnert die Gemeinde-Verwaltungen an ihre Verpflichtungen hinsichtlich der Aufbewahrung der Cataster-Stücke. Ich kann nicht umhin die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung zur strengsten Beobachtung dieser Instruction aufzufordern; dieselben werden nicht aus den Augen verlieren, daß sie angehalten werden können auf eigene Kosten diejenigen Urkunden ersetzen zu lassen, welch ein Folge ihrer Fahrlässigkeit etwa beschädigt werden.

Luxemburg den 3. September 1873.

Der mit der General-Direction der Finanzen prov. beauftragte Regierungsrath,
V. v. Röbe.

Avis. — Conservation des pièces cadastrales dans les communes.

Je suis informé que dans les derniers temps des administrations communales ont consenti avec une facilité blâmable au déplacement des plans cadastraux, en les confiant à des particuliers. C'est un abus qui ne saurait être toléré. Les plans cadastraux, qui sont des documents très importants et dont la confection est coûteuse, sont facilement détériorés par leur déplacement ; et puis le géomètre qui arrive dans la commune pour faire les mutations est arrêté dans ses opérations s'il ne trouve pas les plans au secrétariat où ils doivent constamment rester en dépôt.

Il n'est permis à personne de prendre copie ou extrait des plans cadastraux. Les particuliers qui désirent avoir de ces extraits doivent s'adresser au bureau central du cadastre à Luxembourg.

Une circulaire du 10 mai 1856 (Mém. de 1856, II, p. 196), rappelle aux administrations des communes leurs obligations en ce qui concerne la conservation des pièces cadastrales. Je ne puis qu'inviter les membres des administrations communales à se conformer strictement à cette instruction. Ils ne perdront pas de vue qu'ils peuvent être tenus de remplacer à leurs frais personnels celles de ces pièces qui seraient détériorées par suite de leur négligence.

Luxembourg, le 3 septembre 1873.

Le Conseiller de Gouvernement, chargé prov. de la Direction générale des finances,
V. de Roebe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Bekanntmachung. — Gemeinde-Verwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist den HH. Nikolas Thiellen und Dominik Lannen, auf ihr Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffen der Gemeinde Consthum bewilligt worden.

Luxemburg den 30. August 1873.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 26. Juni d. J. hat der Gemeinderath von Ettelbrück ein neues Reglement über die Erhebung des Standgeldes auf den monatlichen Märkten besagter Ortschaft beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 6. September 1873.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Rundschreiben, betreffend die als Belege zu den Gemeinde-Büdgets zu liefernden Nachweisungen.

Die Gemeindeverwaltungen haben soeben die zur Aufstellung der Büdgets von 1874 erforderlichen Formulare erhalten, und, laut Art. 96 des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843, haben sie sich in der ersten Hälfte des laufenden Monats damit zu befassen.

Bei der Regulirung des Büdgets der vergangenen Jahre hatte ich die Gelegenheit zu bemerken, daß bei verschiedenen Gemeinden die Spalten 6, 7 und 8 der als Beleg dieser Documente zu dienenden statistischen Etats, entweder gar nicht oder mangelhaft ausgefüllt waren.

Indem ich die betreffenden Gemeindeverwaltungen auf diese Unregelmäßigkeiten aufmerksam mache, bitte ich dieselben dafür zu sorgen, daß die in den besagten Spalten zu vermerkenden Nachweisungen fürderhin genau gegeben werden.

Luxemburg den 8. September 1873.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, il a été accordé aux sieurs Nicolas *Thiellen* et Dominique *Lannen*, sur leur demande, démission honorable de leurs fonctions d'échevins de la commune de Consthum.

Luxembourg, le 30 août 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. Salentiny.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 26 juin dernier, le conseil communal d'Ettelbruck a élaboré un nouveau règlement pour la perception des droits de place sur les foires mensuelles de cette localité. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 septembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. Salentiny.

Circulaire relative aux renseignements à fournir à l'appui des budgets communaux.

Les administrations communales viennent de recevoir les imprimés nécessaires pour la formation du budget de l'exercice 1874, dont elles doivent s'occuper pendant la première quinzaine du courant mois, conformément à l'art. 96 de la loi communale du 24 février 1843.

Lors du règlement des budgets des années écoulées, j'ai eu lieu de remarquer que dans différentes communes les colonnes 6, 7 et 8 de l'état statistique qui doit accompagner ces documents, n'étaient pas remplies ou ne l'étaient pas dûment.

En signalant ces irrégularités aux administrations communales que la chose concerne, je les prie de veiller à ce que les renseignements à consigner dans les dites colonnes soient fournis exactement.

Luxembourg, le 8 septembre 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. Salentiny.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juli 1873.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	27 37	27 50	"	27 00	26 50	29 75	"	"	29 00
Mischelfrucht . .	—	25 05	22 50	"	24 50	23 60	25 75	"	"	26 00
Roggen	—	18 20	17 00	16 40	18 00	16 90	"	"	"	17 50
Gerste	—	17 90	15 00	"	"	16 83	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . .	—	"	15 00	12 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 30	11 00	10 25	11 00	9 91	8 75	"	"	12 00
Erbsen	—	17 20	15 75	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	18 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . .	—	6 20	"	"	"	"	9 00	"	"	6 75
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 54	0 55	0 55	0 52	0 55	0 52	0 50	0 58	0 65
Mischel-Mehl . .	—	0 48	0 45	0 43	0 42	0 40	0 50	0 45	0 42	0 55
Roggen-Mehl . .	—	0 38	0 32	0 32	0 34	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 40	2 25	1 83	2 00	2 37	2 50	2 30	2 40	2 60
Eier	Dutzend.	0 80	0 75	0 68	0 70	0 75	0 70	0 70	0 75	0 85
Heu	100 Kilo.	9 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	13 00	"	"	"	7 50	"	"	"	"
Eichenholz . . .	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 70	1 40	1 50	1 60	"	"	1 60	"	"
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 35	"	1 50	1 26	1 30	"	1 50	1 50
Kalbfleisch . . .	—	1 60	1 30	1 00	1 20	1 13	1 00	1 20	1 20	1 50
Hammelfleisch . .	—	2 00	1 75	1 86	1 60	1 70	1 80	1 90	1 80	1 80
Schweinefleisch. .	—	2 00	"	1 60	"	"	1 60	"	"	2 00

Luxemburg. — Druck von B. Bück